

coLAB



Laboratory For New Forms Of Collaboration

GUÍA PRÁCTICA coLAB

PRÁCTICAS INTEGRADORAS HACIA LOS REFUGIADOS EN LA EDUCACIÓN SUPERIOR

Reflexiones sobre un proyecto de un año realizado en cuatro países europeos con el fin de crear un punto de partida a las personas refugiadas que poseen la experiencia profesional y las cualificaciones necesarias para trabajar en la educación superior.

Funded
by the European Union
and the Council of Europe



EUROPEAN UNION

COUNCIL OF EUROPE



CONSEIL DE L'EUROPE

Implemented
by the Council of Europe

Título original: “CoLAB toolkit: inclusive practices towards refugees in higher education”

Esta publicación se ha realizado con el apoyo financiero de la Unión Europea. Su contenido es responsabilidad exclusiva de los autores y no refleja necesariamente las opiniones de la Unión Europea o del Consejo de Europa.

Todos los derechos reservados. Ninguna parte de esta publicación puede ser traducida, reproducido o transmitido, en cualquier forma o por cualquier medio, electrónico (Internet, etc.) o mecánica, incluida la fotocopia, grabación o cualquier sistema de almacenamiento o recuperación de información, sin el previo permiso por escrito de la Dirección de Comunicaciones (F-67075 Strasbourg Cedex o publishing@coe.int).

Toda solicitud relativa a la reproducción o traducción de todo o parte del documento debe dirigirse a la Dirección de Comunicación. Toda la demás correspondencia relativa a esta publicación deberá dirigirse a la Co-operation and Capacity Building Division, Education Department, Council of Europe.

Edición final de Daniel Trilling,
con resumen ejecutivo de Colin Isham.

LCC images © Veronica Otero
CoLAB Logo © Fajrur Rahmat
Composición y diseño de portada: nb

Council of Europe Publishing, F-67075 Strasbourg Cedex,
<http://book.coe.int>, www.coe.int

© Consejo de Europa, noviembre 2019, publicación en inglés
© IHECS Academy, noviembre 2019, traducción al español

Título de la traducción al español “Guía práctica coLAB: prácticas integradoras hacia los refugiados en la educación superior”

Texto originado y utilizado con el permiso del Consejo de Europa. Esta traducción se publica por acuerdo con el Consejo de Europa, pero bajo la exclusiva responsabilidad del traductor.

ÍNDICE

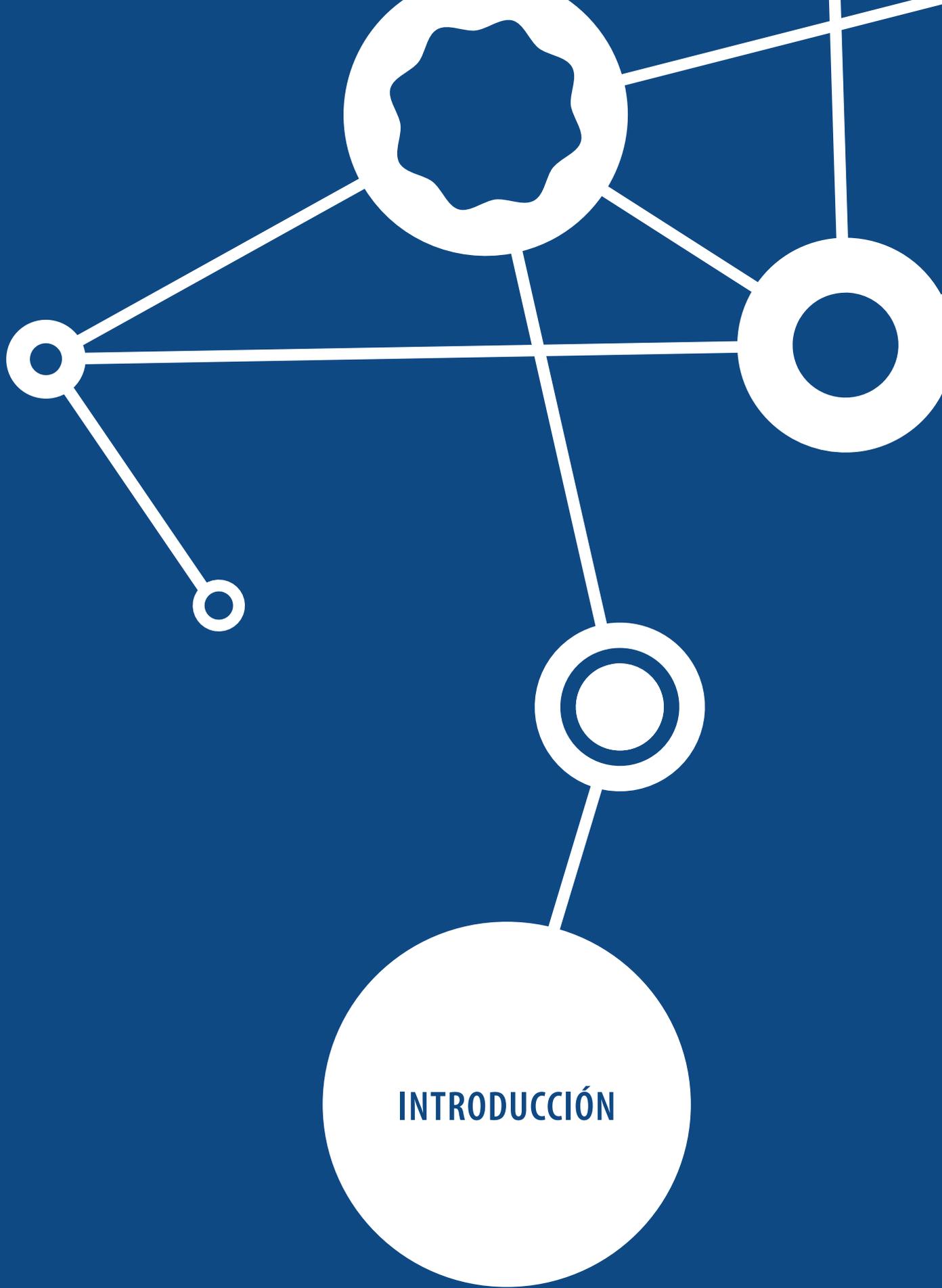
1. Introducción
 2. Resumen ejecutivo y recomendaciones clave
 3. Cómo utilizar el manual de herramientas
 4. Coordinación
 5. Contratación y preparación
 6. Comunicación
 7. Actividades docentes
 8. Evaluación de coLAB
 9. Resultados y repercusiones
-

Democratic and Inclusive School Culture in Operation (DISCO)

Funded
by the European Union
and the Council of Europe



Implemented
by the Council of Europe



INTRODUCCIÓN

El organismo de la ONU para los refugiados, el ACNUR, calculó que en 2015 llegaron a Europa más de un millón de personas para solicitar asilo, momento álgido que se conoce como la “crisis de los refugiados”. Desde entonces, el número de personas que llegan ha disminuido considerablemente, pero los países europeos siguen trabajando en la tarea de acoger a los recién llegados. A fin de apoyar a esta nueva población potencialmente vulnerable, las instituciones de educación superior europeas han puesto en marcha programas de integración de personas refugiadas y migrantes. La misión de la educación es fundamental, no solamente en las instituciones académicas, sino también en el fortalecimiento de la sociedad en su conjunto.

El proyecto coLAB, una colaboración entre cinco instituciones de educación superior en Europa, nace de la observación de que muchas personas refugiadas traen consigo experiencia y cualificaciones profesionales sustanciales. Lamentablemente, es probable que sus logros anteriores no sean reconocidos por sus nuevas comunidades de acogida, y es frecuente que los refugiados experimenten niveles de desempleo más altos que la media, o que se les emplee en un nivel por debajo de sus competencias. El proyecto coLAB, implementado en el marco del programa conjunto entre la Unión Europea y el Consejo de Europa “Democratic and Inclusive School Culture in Operation – DISCO”¹ (Vivamos una cultura democrática e inclusiva en la escuela), tiene como objetivo remediar esta situación mediante la contratación de refugiados en calidad de “expertos visitantes” para que puedan compartir sus conocimientos tanto con los estudiantes como con el personal docente en el marco de un plan de estudios. El proyecto proporciona una valiosa formación a los expertos refugiados y promueve prácticas académicas inclusivas que pueden redundar en beneficio de todos en el ámbito de la educación superior.

Participaron en el proyecto un total de 28 personas refugiadas procedentes de 14 países diferentes. En conjunto, tenían 20 especialidades académicas distintas. El proyecto ha contribuido a modificar la percepción que se tiene de los refugiados por parte del cuerpo docente y de los estudiantes y a mejorar la actitud de los refugiados hacia sus países de acogida. El entusiasmo manifestado con el proyecto por parte de las instituciones educativas y la sociedad civil en general, así como la flexibilidad del personal docente al colaborar con los participantes han sido sumamente alentadores. El presente manual de herramientas explica el procedimiento que se siguió y su objetivo es proporcionar pautas útiles para las instituciones que deseen llevar a cabo proyectos similares.



¹ <https://pjp-eu.coe.int/en/web/charter-edc-hre-pilot-projects/home>

INSTITUCIONES PARTICIPANTES

Haute Ecole Galilée-IHECS, Bélgica

Situado en el corazón de Bruselas, y formando parte de la Haute Ecole Galilée, el Institut des Hautes Études des Communications Sociales (IHECS) es la escuela de comunicación más importante en Bélgica francófona. Con sus más de 2.000 estudiantes y 150 profesores y expertos invitados, ofrece cursos de licenciatura y de maestría y se especializa en la enseñanza teórica y el aprendizaje práctico de los medios de comunicación y las lenguas extranjeras. El Haute Ecole Galilée-IHECS combina el trabajo práctico y creativo con la enseñanza de los medios de comunicación y la responsabilidad social. Los estudiantes aprenden los desafíos económicos, sociales y medioambientales a escala local y mundial, y se les estimula a participar en el diálogo intercultural y a reflexionar sobre sus propios contextos culturales.

En Bélgica, el número de refugiados que cuentan con un empleo está muy por debajo de la media: un estudio de 2014 indicó que solo trabajaba un 33% (Adèle Garnier y Annaelle Piva, "Participation au marché du travail des réfugiés et demandeurs d'asile à Bruxelles : Innovation et complémentarité institutionnelle", Brussels Studies, Collection générale, n° 135). Los factores que han contribuido a esta situación son un dominio deficiente de las lenguas oficiales del país, la dificultad para conseguir que se reconozcan sus competencias y cualificaciones anteriores, así como el clima generalizado de discriminación contra las personas que provienen de fuera de Europa.

Al igual que todas las instituciones de educación superior en Bélgica, la Haute Ecole Galilée-IHECS hace de la inclusión social una prioridad. El derecho a la educación superior también está garantizado por el artículo 24 de la Constitución belga. A principios de 2018, la oficina internacional de la institución inició un programa de formación especialmente diseñado para personas refugiadas, con un horario personalizado y diversas formas de asistencia práctica. Este programa dio paso a otra idea: que las personas que contaran con una experiencia suficiente pudieran impartir enseñanza a otras personas y aprendieran al mismo tiempo.

IHECS Academy, Bélgica

IHECS Academy (asbl IHECS) es un centro de formación de educación superior que trabaja con la Haute Ecole Galilée-IHECS. Su ambición es situarse a la vanguardia de los últimos avances en materia de estudios de comunicación y colabora estrechamente con los servicios públicos belgas en el ámbito de la formación y la inclusión social. IHECS Academy promueve el progreso social y cultural mediante la formación tanto de jóvenes profesionales como de profesionales ya confirmados. El mundo evoluciona y la IHECS Academy le sigue el paso explorando y utilizando métodos de enseñanza innovadores a fin de sacar el máximo provecho de nuestros recursos humanos.

London College of Communication, University of the Arts London, Reino Unido

El London College of Communication está situado en el centro de Londres, al sur del Támesis. Es miembro constituyente de la University of the Arts London (UAL), una de las

"Me gustó la preparación y el seguimiento del proyecto, un marco que nos concedió espacio suficiente. Su manera sensible de trabajar, ocuparse de los asuntos administrativos y asegurarse de que nosotros [los profesores anfitriones y refugiados] nos sintiéramos bien y al mismo tiempo que este proyecto no nos resultara una carga."

_Entrevista con un profesor de acogida, IHECS

instituciones más reconocidas del mundo en la enseñanza de las artes, el diseño, la moda y la comunicación. La UAL cuenta con aproximadamente 20.000 estudiantes cada año.

El LCC tiene la reputación de ofrecer una enseñanza práctica que prepara a los estudiantes a ejercer una carrera en las industrias de la creación. Ofrece cursos a nivel de diplomado, licenciatura y posgrado en materias tales como el diseño gráfico, la fotografía, el cine, la animación, el periodismo, las relaciones públicas, las artes sonoras y el diseño interactivo.

La institución está situada en Southwark, un distrito de Londres que se caracteriza por contar con una gran diversidad étnica y lingüística. El último censo de población reflejó que casi la mitad de los residentes locales pertenecían a un grupo étnico minoritario y que hablan más de 120 lenguas diferentes. En muchos sentidos, la población estudiantil de la universidad refleja su entorno circundante. Poco menos de las tres cuartas partes de los estudiantes son personas de origen africano, asiático o pertenecen a minorías étnicas.

La universidad se esfuerza en aprovechar su entorno local y mundial y contribuir a su desarrollo, así como en promover una comunidad universitaria dinámica donde la diversidad étnica y la alfabetización cultural sustenten sus políticas, valores y planes de estudio. Uno de los medios para alcanzar este objetivo consiste en instituir un cuerpo docente más diversificado, tanto en términos demográficos como en experiencias.

Según las cifras publicadas por el ACNUR, el Reino Unido cuenta aproximadamente con 120.000 personas refugiadas. Aun cuando existen importantes comunidades de refugiados en Londres y otras grandes ciudades, su número en relación con la población general es relativamente reducido. Todas las personas que obtienen el estatuto de refugiado tienen derecho a trabajar en el Reino Unido, pero los estudios realizados apuntan a que la tasa de desempleo de esta parte de la población es tres veces superior a la tasa de la población nacida en el Reino Unido.

El proyecto coLAB complementa las prioridades estratégicas de la UAL al interesarse en atraer a aquellas personas capaces de aportar planteamientos únicos en materia de enseñanza, así como especialidades temáticas que, en definitiva, ayudarán a los estudiantes a descubrir diferentes formas de entender e interpretar el mundo.

Université Clermont Auvergne, Francia

La Universidad Clermont Auvergne (UCA) se creó en 2017 tras la fusión de la Université Blaise Pascal y la Université d'Auvergne, en el centro de Francia. Con 35.000 estudiantes, entre los que se cuentan 4.600 estudiantes internacionales y 3.300 miembros del personal, la UCA es una institución clave en esta región de Europa. Sus 20 facultades y 5 escuelas doctorales ofrecen más de 170 programas de formación.

La UCA está localizada en la región francesa de Auvernia, en la que se asientan zonas rurales y una amplia diversidad de industrias, desde pequeñas y medianas empresas hasta corporaciones internacionales que han decidido instalar allí su sede. La UCA ha sido durante mucho tiempo una institución volcada al exterior. Sus diplomas nacionales pueden obtenerse en el marco de programas de formación inicial o continua y ofrece al público en general formaciones e infraestructuras específicas, en colaboración con otras instituciones locales.

Desde su creación, la UCA ha desarrollado varias iniciativas a favor de la integración de las personas refugiadas en la sociedad francesa. En el curso de los últimos años, el centro de lengua francesa FLEURA (Centre de Français Langue Étrangère et Universitaire en Région Auvergne) ha obtenido subvenciones de la agencia universitaria francesa (AUF) para enseñar el francés a los refugiados en un solo semestre. Estas subvenciones contribuyen a materializar la política de la UCA de exentar a las personas refugiadas de los gastos de inscripción. Cada año, la UCA dispensa del pago de estos gastos a cerca de 40 solicitantes de asilo y les imparte cursos de lengua. En 2018, el laboratorio de investigación en matemáticas Blaise Pascal participó en PAUSE (Programa de ayuda a la acogida de emergencia de científicos en exilio), que ofrece un contrato de trabajo temporal a un investigador refugiado. A través de estos y otros proyectos, la UCA desea ser reconocida como un agente local y nacional de la integración de personas refugiadas y migrantes.

Università di Roma LUMSA, Italia

La universidad LUMSA fue fundada en Roma en 1939 y se caracteriza por su apertura a una idea de ciudadanía humana universal. LUMSA es una de las universidades no estatales más importantes del centro de Italia, con alrededor de 9.000 estudiantes y 800 maestros y profesores. Cuenta con tres facultades en localidades vecinas y otras secciones en Palermo y Taranto.

La universidad está situada en el centro de Roma, en una de las zonas más bellas y ricas en historia de toda la ciudad. La universidad LUMSA se esfuerza por promover una educación global de la persona y, por esta razón, concede especial atención a sus estudiantes y a su educación profesional y humana mediante una orientación y tutoría permanentes, así como procedimientos diseñados para dar plenitud a su derecho a estudiar.

LUMSA ofrece cuatro principales áreas temáticas de enseñanza e investigación: economía, humanidades, lenguas y derecho. Asimismo, tiene 20 años de experiencia en la organización de un curso Erasmus de lengua italiana y ofrece cursos de licenciatura en italiano a nivel de pregrado y posgrado, incluyendo maestrías y doctorados.

LUMSA concede gran atención a las nuevas exigencias profesionales y a las necesidades emergentes del mundo del trabajo, tales como el multiculturalismo y la integración de ciudadanos extranjeros, y lleva a cabo investigaciones a escala nacional e internacional. Estas actividades dan lugar a prácticas de enseñanza innovadoras. LUMSA es una universidad católica orientada particularmente al desarrollo y se aboca a enseñar a los estudiantes lo que pueden hacer y lo que pueden llegar a ser. Esta perspectiva define la universidad; nuestro objetivo fundamental es la integración de los titulados universitarios en la sociedad y en el mundo del trabajo. Los diplomas expedidos por la universidad LUMSA tienen la misma equivalencia jurídica que los de las universidades estatales italianas.





**RESUMEN EJECUTIVO
Y RECOMENDACIONES
CLAVE**

RESUMEN EJECUTIVO Y RECOMENDACIONES CLAVE

El proyecto coLAB ha sido desarrollado por cinco instituciones de educación superior en cuatro países europeos con el fin de crear una puerta de acceso para las personas refugiadas que posean la experiencia profesional y las cualificaciones necesarias para trabajar en la educación superior. El objetivo del proyecto es ayudar a un grupo marginado que afronta múltiples obstáculos para encontrar un empleo adecuado a sus competencias, así como poner a disposición de los estudiantes y del personal de la educación superior nuevos conocimientos, perspectivas y experiencias que las personas refugiadas son susceptibles de aportar.

Participó en el proyecto coLAB un total de 28 refugiados, procedentes de 14 países diferentes. Entre ellos contaban con 20 especialidades académicas distintas, desde la arqueología hasta el periodismo, la mediación cultural y las ciencias políticas.

El presente manual de herramientas presenta las enseñanzas aprendidas del proyecto coLAB con el fin de ayudar a otras instituciones educativas y profesionales a aprovechar de la mejor manera posible las competencias que las personas refugiadas puedan aportar, brindando orientación sobre la coordinación, la contratación, la preparación y la comunicación. La segunda mitad del manual de herramientas detalla las actividades de enseñanza del proyecto coLAB y sus repercusiones sobre los enseñantes o expertos refugiados, los estudiantes participantes y los profesores de acogida.

La coordinación del apoyo en torno a los enseñantes refugiados fue una de las tareas fundamentales. Surgieron dificultades prácticas en lo relativo a los recursos humanos, la nómina, así como los trámites y requerimientos jurídicos, que exigieron esfuerzo y buenas relaciones entre compañeros, así como el desarrollo de competencias interculturales. Otra consideración, especialmente en el caso de un proyecto con personas refugiadas, fue la necesidad de establecer medios de apoyo para su atención y bienestar.

Los socios del proyecto coLAB trabajaron estrechamente con organizaciones externas especializadas en el apoyo a las personas refugiadas a fin de encontrar refugiados expertos y con competencias docentes, así como para dar publicidad al proyecto con el fin de tener el mayor impacto posible. Solo se seleccionaron personas refugiadas que tuvieran derecho a trabajar, y uno de los aspectos importantes fue aclarar con los candidatos que el objetivo era impartir un curso de enseñanza y no contar su historia, aunque sus experiencias vividas podrían ilustrar ciertos elementos del curso.

La preparación para la enseñanza consistió en una primera etapa de reuniones con los profesores de la institución de acogida para explicar los objetivos del proyecto y proporcionar información sobre el contexto educativo y las expectativas de los estudiantes. La segunda etapa consistió en un tipo de formación encaminado a preparar a los enseñantes refugiados a desempeñar su misión. Por último, antes de que los enseñantes refugiados iniciaran sus sesiones de enseñanza, prepararon el plan y el material para las clases con los profesores (tutores) de acogida. Se preparó el terreno para que los enseñantes refugiados fueran recibidos positivamente en las organizaciones participantes dando a conocer el proyecto coLAB y sus objetivos a través de boletines informativos y otros canales de comunicación.

Los tipos de apoyo pedagógico que necesitaron las instituciones de educación superior participantes variaron considerablemente de un proyecto a otro, y los enseñantes refugiados se mostraron flexibles en este sentido. Su trabajo adoptó diferentes formas, por ejemplo, dirigir talleres, dictar conferencias, e incluso impartir cursos completos de 20 a 30 horas. En lo que se refiere a los temas y asignaturas, los enseñantes refugiados impartieron diversos conocimientos y competencias, desde la gestión de la diversidad hasta la filmación de imágenes, estrategias de comunicación, ética de marcas y apropiación cultural.

La evaluación de los resultados del proyecto coLAB se realizó recopilando datos de diversas fuentes, pero principalmente a través de los denominados diarios de docentes, entrevistas y grupos de discusión con los enseñantes refugiados, los miembros del personal y los estudiantes. Los estudiantes señalaron haber obtenido un mayor conocimiento y comprensión como resultado de su relación con los enseñantes refugiados. Asimismo, los estudiantes fueron iniciados en perspectivas antes desconocidas, gracias a lo cual se interrogaron más críticamente sobre el mundo que les rodea y desarrollaron un mayor sentido de solidaridad con las personas refugiadas. Por su parte, los enseñantes refugiados se sintieron más implicados en la sociedad de acogida: la experiencia les dio un mayor sentimiento de valía. Estos elementos se reflejaron en los comentarios positivos de los profesionales de acogida en relación con el proyecto. Por ejemplo, afirmaron que estarían dispuestos a volver a contratar en el futuro al enseñante refugiado que había trabajado con ellos.

“Agradecí que no me pidieran contar mi historia durante la primera entrevista, la cual se desarrolló como una entrevista de trabajo. Hablé de mis experiencias, de mis aptitudes. Se me eligió por mis capacidades; esta es la primera etapa para fortalecer la confianza en mí mismo. Lo necesitaba”.

—Entrevista con un enseñante refugiado, UCAA



RECOMENDACIONES PARA LAS ORGANIZACIONES QUE DESEEN CONTRATAR ENSEÑANTES REFUGIADOS

Los socios han formulado recomendaciones específicas para la implementación del proyecto coLAB en cada una de las secciones del manual de herramientas. Aquí, presentamos algunas recomendaciones generales para las organizaciones que planean implementar por su cuenta el enfoque coLAB:

La contratación de enseñantes refugiados requiere de **flexibilidad** y **cooperación** por parte de numerosos miembros del personal. Es importante que los responsables de su organización participen en la promoción del proyecto y la obtención de resultados:

- Identificar los objetivos organizacionales que el proyecto coLAB ayuda a cumplir a los responsables de la organización, o bien, los problemas (por ejemplo, la escasez de especialistas) que ayuda a resolver, con el fin de persuadir a los responsables de los beneficios que procura el proyecto, incitándoles así a promoverlo

Existen varias organizaciones especializadas en el trabajo con personas refugiadas. A la hora de planificar e implementar el proyecto es posible recurrir a su **apoyo** y **asesoramiento**:

- Constituir una red de partes interesadas alrededor del proyecto que tengan interés en ayudar a los refugiados a encontrar un empleo: una vez que se cuente con la participación de un grupo central, pueden darse a conocer las oportunidades que brinda el proyecto, solicitar el apoyo de otras organizaciones y conocer los foros en lo que puede promoverse el proyecto para darlo a conocer a otras instancias

La **planificación conjunta** entre los profesionales de acogida y los enseñantes refugiados es una forma de desarrollo profesional colaborativo y, como tal, extremadamente beneficiosa para ambas partes:

- Establecer un plan detallado de iniciación y preparación, que incluya la planificación conjunta y otras actividades de colaboración, tales como la observación y la retroalimentación. A fin de facilitar la tarea a los enseñantes refugiados, pueden introducirse herramientas tales como marcos de planificación y calendarios de observación, que ellos puedan a su vez completar como ayuda para explicitar sus ideas y su aprendizaje

La asignación de un cargo a los enseñantes refugiados requiere de una **planificación minuciosa**, ya que, por ejemplo, las personas refugiadas tienen que presentarse a las autoridades, o pueden disponer de un tiempo limitado en su lugar de residencia actual:

- Empezar la planificación de la asignación de un cargo precisando antes la disponibilidad de los enseñantes refugiados, para luego tener en cuenta la flexibilidad y las diferentes formas de asignación a fin de identificar las que más convienen a un determinado enseñante refugiado. Asimismo, es preciso contar con planes de urgencia en caso de que un enseñante refugiado deje de estar disponible

Comprender el impacto de un proyecto no solo es importante para satisfacer a los financiadores, sino que también puede ayudar a promover y mejorar el proyecto. La implicación de los profesionales en la recopilación y análisis de pruebas también es un elemento eficaz de desarrollo profesional:

- Diseñar una estrategia de evaluación al inicio del proyecto. Los comentarios directos de los estudiantes son importantes, pueden obtenerse mediante cuestionarios ya existentes u otros medios por los que puedan hacerse preguntas adicionales sobre el proyecto. En el caso de coLAB también recomendamos que los enseñantes completen una especie de diario con el fin no solamente de reunir pruebas, sino también para ayudar a los profesionales a profundizar su comprensión sobre el desarrollo de la práctica





**CÓMO UTILIZAR
EL MANUAL DE
HERRAMIENTAS**

CÓMO UTILIZAR EL MANUAL DE HERRAMIENTAS

El manual de herramientas del proyecto coLAB ha sido elaborado para ayudar a compartir los conocimientos generados por el equipo del proyecto en un formato accesible y práctico. Está diseñado para ofrecer recomendaciones concretas, orientadas a las soluciones, para aquellos que tratan de hacer avanzar la comprensión mutua y las prácticas inclusivas contratando enseñantes refugiados en las universidades.

Aun cuando el manual de herramientas se dirige principalmente a los profesionales de la educación superior (diseñadores de cursos, docentes, responsables académicos, responsables de la formulación de políticas, recursos humanos), también puede ser útil para quienes trabajan en otros contextos educativos o de aprendizaje basados en el trabajo.

El manual de herramientas está redactado en un lenguaje sencillo y se presenta en un formato de fácil consulta. En la primera parte, los socios reflexionan sobre la manera en que abordaron la planificación, la coordinación y la comunicación de las actividades del proyecto. Aborda temas tales como la forma de contratar e integrar a enseñantes refugiados, crear estrategias de comunicación en torno a las actividades de enseñanza e integrar la inclusión en el plan de estudios. Cada capítulo concluye con una lista de recomendaciones clave o elementos derivados de las actividades.

La segunda parte presenta un relato narrativo de cada socio del proyecto que detalla las actividades de enseñanza impartidas y su impacto sobre los enseñantes refugiados, los estudiantes participantes y los profesores de acogida. Asimismo, se analizan las repercusiones del proyecto en la esfera institucional. En todo momento, el manual de herramientas se refiere a estudios de caso, testimonios y documentación pertinente. Estas referencias pueden encontrarse en el apéndice digital en www.colab-disco.com/appendix.

La intención del manual de herramientas consiste en que sus lectores tomen algunas de las ideas presentadas y tengan la libertad de explotarlas para crear nuevas formas de lucha contra las desigualdades y los prejuicios que puede suscitar la migración.

“Sentí que mi papel era exponer una situación que conozco. Es muy importante en esta época de desinformación. Al tener una mejor comprensión del contexto, los estudiantes muestran mayor aceptación hacia las personas que vienen [de mi lugar de origen]”.

_ Entrevista con un enseñante refugiado, IHECS



GLOSARIO DE TÉRMINOS

Los cuatro términos que figuran a continuación, así como sus definiciones, están tomados de los objetivos del proyecto establecidos en el marco de Competencias para la Cultura Democrática del Consejo de Europa (<https://rm.coe.int/16806ccc08>).

Comprensión y respeto mutuos Apertura a la otredad cultural y a otras creencias, visiones del mundo y prácticas; conocimiento de sí mismo y espíritu autocrítico

Comprensión y respeto mutuos Responsabilidad; autoeficacia; tolerancia a la ambigüedad; competencias para el aprendizaje autónomo; capacidad de escucha y observación; empatía; flexibilidad y adaptabilidad; aptitudes lingüísticas, comunicativas y plurilingües; capacidad de cooperación; habilidad para resolver conflictos

Competencias cívicas Conciencia cívica; aptitudes analíticas y de pensamiento crítico; conocimiento y visión crítica de la lengua y la comunicación; conocimiento y visión crítica del mundo: legislación, derechos humanos, cultura, culturas, religiones, historia, medios de comunicación, economías, medio ambiente, sostenibilidad

Valores fundamentales Valorar: la dignidad humana y los derechos humanos; la diversidad cultural; la democracia, la justicia, la equidad, la igualdad y el Estado de derecho

Los autores del presente manual de herramientas eligieron los siguientes términos y su definición.

Refugiado Una persona que solicita asilo o a la que se ha concedido el estatuto de refugiado. "Una persona que se ha visto obligada a huir de su país debido a la persecución, la guerra o la violencia. Un refugiado tiene un temor fundamentado de persecución por motivos de raza, religión, nacionalidad, opinión política o pertenencia a un grupo social en particular. Lo más probable es que no puedan regresar a su país o tengan miedo de hacerlo". (ACNUR - www.unrefugees.org/refugee-facts/what-is-a-refugee/)

Diversidad e inclusión Representa una variedad de orígenes, etnias y culturas (adaptado de la definición de "diverso" de la Comisión de Igualdad y Derechos Humanos del Reino Unido: www.equalityhumanrights.com/en/secondary-education-resources/useful-information/glossary-terms)

Diálogo intercultural Es un intercambio de opiniones abierto y respetuoso entre personas y grupos pertenecientes a diferentes culturas que conduce a una comprensión más profunda de la percepción global del otro (Adaptado de la definición del Consejo de Europa: www.coe.int/t/dg4/intercultural/concept_EN.asp)



COORDINACIÓN

Para llevar a cabo un proyecto de esta naturaleza, es útil dividir la coordinación en dos tipos de funciones. Se da cierta superposición en las responsabilidades y el proceso requiere un enfoque colaborativo, pero las actividades del primer conjunto son administrativas y del segundo, pedagógicas.

Las tareas administrativas conciernen a la contratación de los refugiados participantes; organizar los requisitos financieros y contractuales; difundir las herramientas de evaluación; reunir los datos; desarrollar una estrategia de comunicación; y administrar el presupuesto del proyecto.

Las tareas pedagógicas consisten principalmente en organizar talleres de enseñanza preparatoria para los futuros enseñantes; buscar la correspondencia entre las competencias de los enseñantes refugiados y las áreas de enseñanza; actuar como intermediario entre los enseñantes refugiados y los profesores de acogida; ayudar a la planificación de las lecciones; y apoyar la planificación de su carrera profesional y su desarrollo profesional futuros.

Cada una de estas actividades se examinará con mayor detalle en los capítulos siguientes. Sin embargo, el buen funcionamiento de la coordinación del proyecto depende de la calidad de las relaciones de trabajo con las partes interesadas institucionales, incluyendo temas como la nómina, los recursos humanos, los responsables universitarios y los equipos de comunicación. El establecimiento de estas relaciones puede tomar más tiempo y recursos si se trabaja en un contexto donde un proyecto de este tipo es nuevo o inusual, por lo que es preciso asegurarse de planificarlo con anticipación.

La coordinación del proyecto debe considerarse en el contexto de una experiencia compleja, y a menudo traumática, que muchos de los participantes habrán vivido tras su desplazamiento o exilio. Debido a las restricciones legales impuestas a los solicitantes de asilo antes de que su solicitud sea aprobada, algunas de estas personas refugiadas también habrán experimentado largos períodos de desempleo, con repercusiones evidentes sobre su autoestima y su sentimiento de bienestar. Los refugiados suelen contar con ingresos limitados y rígidas restricciones de horario, por lo que es preciso prepararse para ajustarse a sus horarios en función de su disponibilidad y, cuando sea necesario, reprogramar las actividades con poca antelación.

Los coordinadores son el principal punto de contacto entre el enseñante refugiado y la institución académica, por lo que es importante considerar las implicaciones de esta función en lo que se refiere a su atención y bienestar. Además, tanto los coordinadores administrativos como los pedagógicos deben tener buenas competencias interculturales.

Crear un ambiente donde el enseñante refugiado se sienta respaldado y cómodo es fundamental. Este objetivo puede lograrse brindando al conjunto de enseñantes refugiados la posibilidad de reunirse tanto en el plano profesional como social; invitar a los enseñantes refugiados a eventos celebrados dentro de la universidad; planificar clases individuales. En última instancia, es aconsejable contar con un terapeuta especializado a quien se pueda remitir a los participantes. Los coordinadores también se beneficiarían de un respaldo adicional en este ámbito, por ejemplo, organizando sesiones preparatorias sobre “trabajar con refugiados o víctimas de traumatismos” a través de ONG o de organizaciones benéficas especializadas en este ámbito.

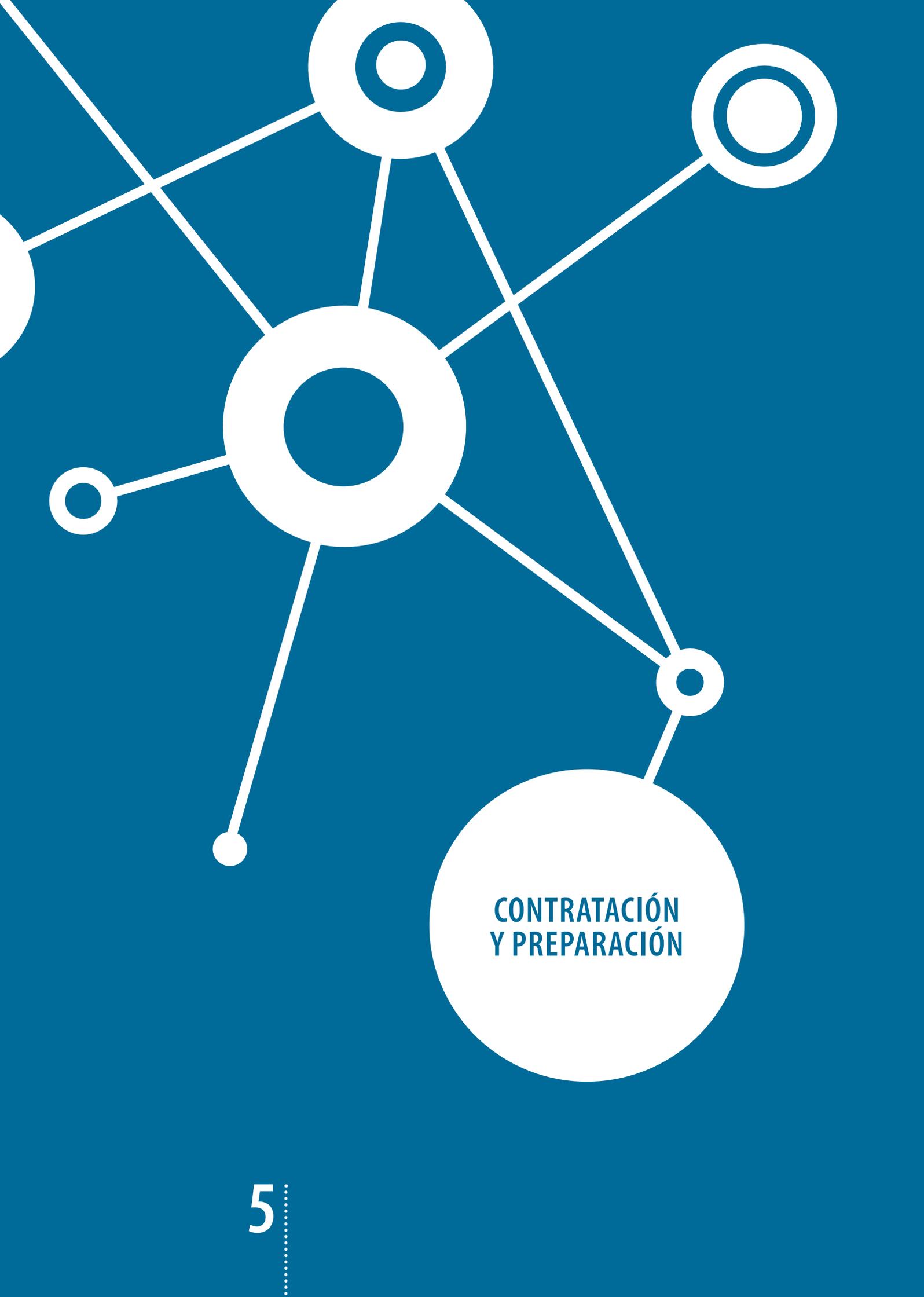
Necesitará al menos dos personas para llevar a cabo las tareas de coordinación, y quizás una tercera para actuar como asistente administrativo, dependiendo de la carga de trabajo. El tiempo de trabajo total requerido fluctuará de acuerdo con el número de enseñantes refugiados que se contraten, pero ha de preverse una media de por lo menos cinco horas por semana a todo lo largo de la duración del proyecto.



RECOMENDACIONES

- El personal administrativo y pedagógico debe trabajar en estrecha colaboración y estar preparado para mostrar flexibilidad, en función de las necesidades de los participantes
- Discutir con la dirección de la universidad la forma en que se reconocerá y valorará el trabajo de coordinación en su institución
- Implicar tanto como sea posible a los compañeros de la institución de acogida; explicar cómo aprovechar de la mejor manera la experiencia de los enseñantes refugiados
- Dar acogida a los enseñantes refugiados a la vida de la universidad invitándoles a actividades académicas y sociales
- Los coordinadores del proyecto deberían participar en un taller preparatorio o leer las orientaciones en línea sobre cómo trabajar con personas refugiadas y casos de traumatismo
- Identificar un terapeuta especializado en caso de que sea necesario remitirle a alguna persona





**CONTRATACIÓN
Y PREPARACIÓN**

CONTRATACIÓN

Diseñamos una estrategia de contratación que permitiera a los socios del proyecto encontrar candidatos cuya experiencia correspondiera a los temas y cursos que ofertan sus instituciones. El lenguaje del anuncio era accesible y enunciaba claramente las metas y objetivos del proyecto, así como los criterios específicos que los candidatos debían cumplir. A fin de difundir la convocatoria entre el público destinatario, los socios del proyecto colaboraron con organizaciones benéficas locales y organizaciones del sector terciario especializadas en el apoyo a las personas refugiadas y a las solicitantes de asilo.

Estas agrupaciones también pudieron dar asesoramiento sobre la redacción de la documentación relativa a la contratación para que se conformara a la legislación nacional relativa al empleo. Puede ser necesario contactar a un gran número de estas organizaciones en la etapa de planificación, ya que algunas quizás no dispongan de tiempo y recursos suficientes para contribuir al proyecto.

Los participantes fueron seleccionados mediante un proceso de candidatura en dos etapas. Inicialmente, presentaron un CV y una carta de motivación, luego pasaron una entrevista telefónica o en persona. Para cumplir con la legislación nacional, los socios del proyecto solo podían contratar a enseñantes que pudieran demostrar su derecho a trabajar.

Desde el principio, es importante que los candidatos tengan claro que impartirán un curso de enseñanza y no que contarán su historia, aun cuando podrán hablar de su experiencia para ilustrar ciertos elementos del curso. Es posible que no sea necesaria una experiencia previa en la enseñanza, pero ello depende de cuán flexible sea su institución y en qué medida los profesores de acogida puedan ayudar a los enseñantes refugiados a impartir los cursos.

Los profesores de acogida deben participar desde el inicio del proceso para asegurarse de que los conocimientos de los candidatos correspondan al contenido del curso. Una buena

comunicación entre los coordinadores del proyecto y las oficinas administrativas de la universidad también es importante, ya que es posible la elaboración de contratos nuevos o desconocidos para los enseñantes refugiado.

Resulta útil pensar en la contratación como un proceso continuo, ya que los candidatos idóneos podrían abandonar el proceso o esperar una decisión sobre su solicitud de asilo que les permita trabajar posteriormente.

Una disposición frecuente consistió en emplear a los enseñantes refugiados como personal docente ocasional, remunerado por hora, o como trabajador por cuenta propia. Muchas universidades tienen programas similares para profesores visitantes o invitados, que pueden adaptarse a esta situación. Recurrir a un tipo de cargo ya establecido ayuda a la integración de los enseñantes refugiados en la comunidad académica, con condiciones de remuneración comparables, acceso a las bibliotecas universitarias y cuentas de correo electrónico.

RECOMENDACIONES



- Hablar con los responsables del curso para identificar los cursos, los temas y los campos específicos para los enseñantes refugiados
- Implicar a los profesores de acogida en el proceso de contratación y programar el proceso de selección antes del inicio del curso académico, para que los profesores de acogida puedan incorporar el proyecto a sus horarios
- Pedir consejo a los departamentos internos de finanzas y recursos humanos y a los asesores externos en materia de seguridad social antes de iniciar la contratación
- Diseñar una estrategia de contratación en consulta con las organizaciones que trabajan directamente con personas refugiadas y migrantes
- Elaborar el material publicitario que describa el cargo a desempeñar de manera clara y directa y que incluya información general sobre el proyecto
- A fin de facilitar la integración, elegir para el cargo un título que esté estrechamente vinculado a los cargos vigentes en la institución
- Durante las entrevistas con los candidatos, no hacer preguntas sobre su historia como refugiado y asegurarse de que las condiciones de empleo sean claras y que las haya entendido
- Estar preparado para contratar a más enseñantes refugiados una vez iniciado el proyecto

PREPARACIÓN

La primera etapa de la fase de preparación consistió en organizar reuniones para todos los enseñantes tanto refugiados como de acogida. Los participantes recibieron información general sobre el proyecto y sobre la institución en la que trabajarían. La UCA, por ejemplo, invitó a los enseñantes refugiados a visitar el campus universitario y les explicó el contexto educativo más amplio de su país de acogida, incluidas las expectativas de los estudiantes.

Estas medidas permitieron que los enseñantes refugiados y de acogida se conocieran mejor y comenzar a adecuar las competencias y conocimientos de las personas refugiadas con los cursos más apropiados. Estas reuniones iniciales pusieron en marcha un proceso continuo de discusión, a través de reuniones posteriores, conversaciones telefónicas o comunicación por correo electrónico, sobre determinados planes de cursos y lecciones.

La segunda etapa consistió en dar a los enseñantes refugiados cierta formación. Los enseñantes refugiados del London College of Communication, por ejemplo, participaron en un taller de iniciación adaptado de un curso existente de desarrollo del personal denominado Thinking Teaching. Este taller de 2 días permitió a los participantes comprender el funcionamiento de la institución, pero también el de la enseñanza superior en el Reino Unido. Los miembros del grupo pudieron hablar de sus expectativas sobre la enseñanza en el Reino Unido, reflexionar sobre sus experiencias de aprendizaje anteriores y determinar en qué podrían diferir de las del LCC. Este punto fue particularmente importante debido a que el LCC es una institución artística donde el estilo de enseñanza es informal y la relación entre el profesor y el estudiante es acordada entre ellos.

El segundo día, en el LCC, los participantes también impartieron una breve sesión de 10 minutos de enseñanza sobre un tema de su elección, lo que les brindó la oportunidad de hacer un ensayo en un espacio seguro y recibir los comentarios de sus compañeros. Esta experiencia fue particularmente importante para reforzar la confianza de aquellos que no habían impartido docencia con anterioridad. Se les entregó una plantilla de planificación de clases y se les alentó a probar nuevas estrategias, tales como incorporar actividades de narración, o basadas en objetos, en su breve sesión de enseñanza.

En la Università di Roma LUMSA, el enseñante refugiado se incorporó a un ciclo de

seminarios sobre la enseñanza universitaria. Cada enseñante refugiado participó en al menos dos seminarios durante los cuales se les explicó cómo se integraría su enseñanza en un curso más extenso. Se les dieron consejos sobre cómo interactuar con adultos jóvenes, así como información sobre cómo adecuarse a las prácticas de la institución y a los requisitos del proyecto. Estos seminarios se organizaron en diferentes momentos, en función de la disponibilidad y el nivel de experiencia de los enseñantes refugiados. Esta actividad requirió de muchas horas, pero también permitió dedicar el tiempo necesario a la discusión, las preguntas y las dudas.

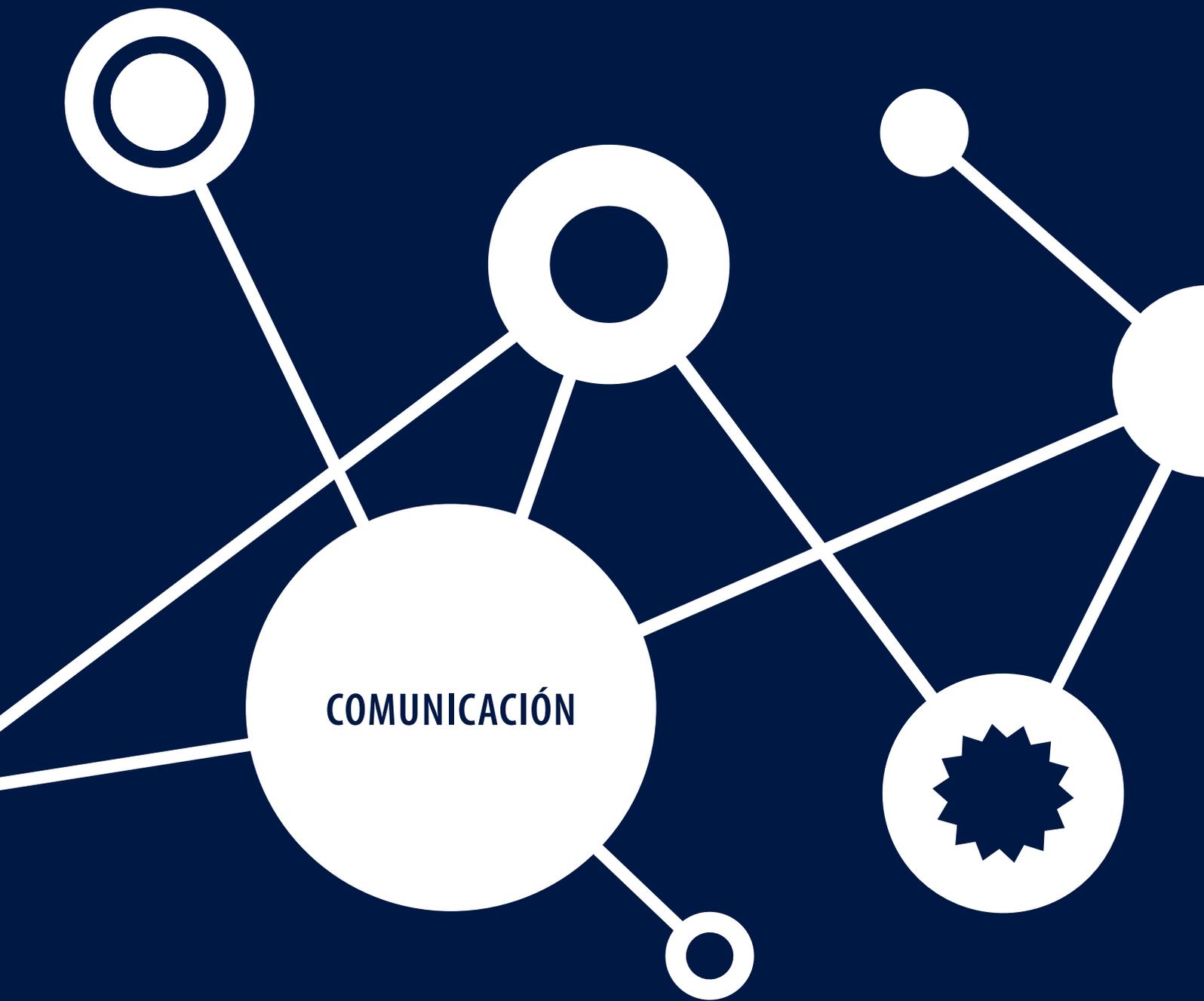
Este tipo de reuniones iniciales y de sesiones de formación contribuyeron a reforzar la confianza de los enseñantes refugiados y les procuraron una red de apoyo.

La etapa final fue la discusión y planificación de los cursos propiamente dichos. A través de estas conversaciones, los enseñantes refugiados y los de acogida elaboraron planes de los cursos y reunieron el material pedagógico. También brindó a los enseñantes refugiados la oportunidad de formular preguntas sobre los estilos de enseñanza, la cultura del aula y las expectativas de los estudiantes. En algunos casos, se invitó a los enseñantes refugiados a asistir a las clases como observadores, aunque también se les indicó que su estilo de enseñanza no tenía que ajustarse necesariamente al de los demás profesores.



“Como la situación en Siria es un tema de actualidad, el taller contó con mucha información procedente de diversas fuentes. Gracias a su experiencia personal [de los enseñantes refugiados], pudimos entender la situación desde perspectivas opuestas.”

_Entrevista con un estudiante, IHECS



COMUNICACIÓN

La comunicación sobre el proyecto, sus objetivos y sus progresos puede dividirse en dos tipos, interna y externa.

Comunicación interna

El hecho de mantener informados a los compañeros docentes y a los estudiantes sobre el proyecto ayuda a suscitar el apoyo institucional a las actividades, el cual podría aprovecharse para la financiación futura del proyecto. Asimismo, puede alentar al personal y a los estudiantes a una mayor implicación y ayuda a promover el objetivo de integrar a los enseñantes refugiados en la comunidad universitaria en general.

Las actualizaciones del proyecto pueden darse a conocer en reuniones institucionales o incluirse en los boletines internos. Las buenas prácticas también pueden compartirse en conferencias académicas, lo que ayudaría a identificar a las instituciones que podrían colaborar en futuras actividades del proyecto.

Los coordinadores del proyecto coLAB utilizaron las técnicas siguientes: actualizaciones periódicas en los boletines universitarios; trabajar con la oficina de publicidad de la universidad para crear un sitio web informativo; alentar a los estudiantes de periodismo a entrevistar a los enseñantes refugiados y divulgar el informe entre todo el alumnado; producir un cortometraje con las entrevistas de los participantes y filmar secuencias de las sesiones de enseñanza. La UCA, por ejemplo, publicó perfiles de los enseñantes refugiados en el diario interno de la universidad y colaboró con las asociaciones de estudiantes para sensibilizar al público sobre los problemas relacionados con la migración y las personas refugiadas.

Otra técnica importante consistió en acercarse a los compañeros universitarios de manera informal, mientras se tomaba un café o en las reuniones de personal y eventos sociales, para hablarles del proyecto. Esta técnica es más eficaz que el correo electrónico, porque las bandejas de entrada del personal universitario a menudo están sobrecargadas.

Asimismo, es preciso determinar en qué medida se desea dar a conocer el proyecto y en qué momento. En el IHECS se tomó la decisión de no informar a los estudiantes sobre el proyecto hasta que los enseñantes refugiados aparecieran en sus aulas. La idea era evitar prejuicios en el comportamiento de los estudiantes participantes, pero esta opción no fue bien recibida, ya que los estudiantes consideraron que debía haberseles notificado antes.

Comunicación externa

Una mayor sensibilización con respecto al proyecto es un buen medio de encontrar posibles colaboradores, tales como organizaciones benéficas y ONG que trabajen con personas refugiadas, como se mencionó en el capítulo anterior, y que puedan ayudar a la realización de los objetivos de integración y a entablar un fructífero diálogo intercultural.

Los sitios web (como el blog www.colab-disco.com) y las puestas al día por correo electrónico pueden sensibilizar al público en general respecto del proyecto; los departamentos de publicidad de la universidad pueden ayudar con esta tarea. Los representantes del proyecto, los enseñantes refugiados, los estudiantes o los profesores anfitriones, también



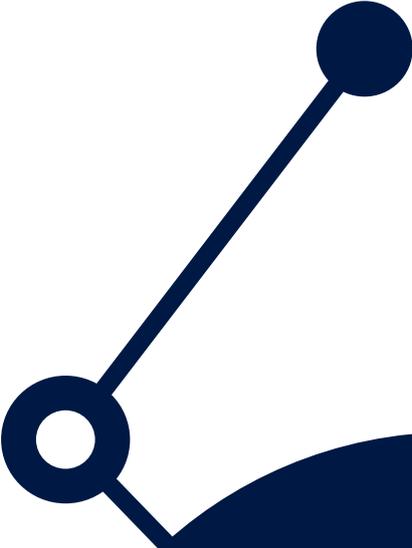
pueden participar en eventos públicos o conferencias académicas que aborden cuestiones relevantes. LUMSA, por ejemplo, organizó la proyección y discusión de una película, y está estudiando la posibilidad de que los enseñantes refugiados asistan a una reunión con el Papa con motivo del 80º aniversario de la universidad.

Los coordinadores del proyecto también pueden tratar de organizar la cobertura de los medios de comunicación: entrevistas con los participantes, artículos escritos por ellos, etc. Aquí también, los departamentos de publicidad de la universidad pueden ayudar a emitir un comunicado de prensa o a encontrar contactos en los medios.

Este tipo de comunicación externa plantea algunas cuestiones éticas. Una es la seguridad: ¿la publicidad presenta algún riesgo para los enseñantes refugiados o para sus familias en su país de origen? Antes de actuar, es de esencial importancia hablar de la publicidad con los enseñantes refugiados para que comprendan su contexto y la posibilidad de que el material pueda visualizarse en cualquier parte del mundo. Si procede, es posible que desee tomar medidas para proteger la identidad de las personas.

Otra cuestión concierne la integración, qué significa y cómo puede lograrse. ¿Existe el riesgo de presentar a las personas refugiadas como un grupo separado del resto de la sociedad? ¿Podrían los participantes tener la impresión de ser considerados como símbolos? ¿Cómo podría evitarse?

Al mismo tiempo, una buena cobertura del proyecto puede cambiar la vida de los participantes, por lo que cabe usar el buen criterio y asegurarse de consultar a las personas al respecto.



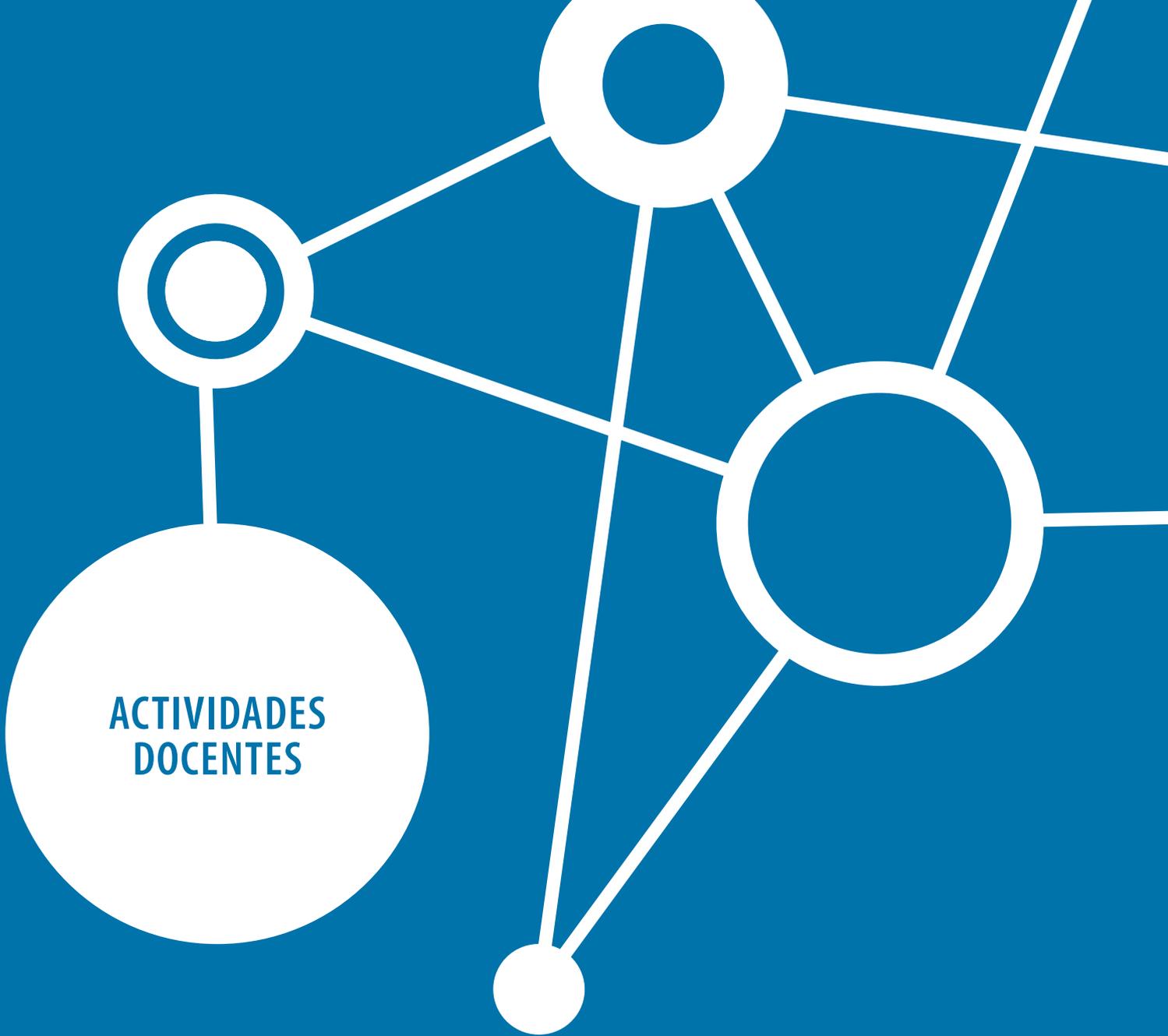
“Pienso que es una experiencia excepcional que yo necesitaba para tener mayor confianza en mí mismo. También tengo la impresión de que puedo contribuir a la sensibilización sobre muchos temas relacionados con los derechos humanos, la igualdad y la emancipación de las mujeres en un país como Yemen. Siento la responsabilidad de sensibilizar a los estudiantes, quienes admitieron no haber oído hablar de Yemen, y motivarles a descubrir y a conectarse con el mundo”.

_Diario de un enseñante refugiado, LCC

RECOMENDACIONES

- Diseñar una estrategia de comunicación al inicio del proyecto
- Implicar a los enseñantes refugiados en la toma de decisiones sobre lo que debe hacerse
- Implicar a su institución dando información al personal y a los estudiantes
- Organizar eventos públicos con organizaciones que compartan las mismas ideas y participar en conferencias académicas
- Contactar la prensa local, la televisión o la radio para una posible cobertura
- Crear una plataforma del proyecto en línea, con un blog y cuentas de redes sociales
- Planificar el contenido de vídeo con la ayuda de entrevistas con los participantes y una secuencia vídeo de las clases





ACTIVIDADES DOCENTES

Haute Ecole Galilée-IHECS

El IHECS llevó a cabo dos tipos de actividades docentes. Los enseñantes refugiados intervinieron en un curso o un taller. Los cursos se impartieron en un anfiteatro a grupos de 40 a 400 estudiantes. Los talleres se impartieron en salas más pequeñas a grupos de aproximadamente 20 estudiantes y propiciaron una mayor interacción entre los estudiantes y los docentes. Algunos enseñantes refugiados contribuyeron ocasionalmente, por lo general con dos sesiones en un curso o un par de días en un taller, mientras que otros participaron cada semana durante todo el semestre.

Cuando la intervención era breve, el enseñante refugiado se encargaba de impartir un tema específico en el marco de un curso más amplio impartido por el profesor anfitrión. Para las intervenciones semanales, tanto los enseñantes refugiados como los de acogida impartieron conjuntamente el curso completo.

En el caso de las intervenciones de corta duración, toda la preparación se realizó antes del inicio. Para las más largas, los enseñantes refugiados trabajaron regularmente y adaptaron sus sesiones a las necesidades de los estudiantes, contando con los comentarios de los profesores anfitriones.

London College of Communication (LCC)

En el LCC, los enseñantes refugiados impartieron cursos de licenciatura y maestría en diseño de comunicación, periodismo, relaciones públicas y comunicación con los medios. Las horas lectivas variaron de una sola sesión de dos horas en los ámbitos de la comunicación y los medios de comunicación, a más de 30 horas lectivas para un participante en varios cursos de la escuela de diseño. Se vinculó a cada enseñante refugiado con un miembro del equipo del curso para ayudarlo a planificar las sesiones, conocer el contenido del curso y el nivel de trabajo de los estudiantes. Este apoyo se extendió a las sesiones docentes, con la participación del profesor del curso, ya sea estando presente en la clase o impartiendo juntos partes de la misma, según lo acordado con el enseñante refugiado.

Durante el curso Thinking Teaching (véase el capítulo "Preparación") se motivó a los enseñantes refugiados a explorar el aprendizaje basado en objetos y a utilizar la imagen y la narración como herramientas de enseñanza y aprendizaje. Estos elementos se incorporaron a sus sesiones docentes e incluyeron tarjetas de aprendizaje fotográfico para suscitar la empatía y la discusión; cortometrajes y presentaciones visuales como puntos de partida para conferencias o seminarios; actividades estructuradas basadas en la discusión; análisis de imágenes para desarrollar el pensamiento crítico; y una demostración práctica en estudio y una enseñanza individualizada.

Los temas abordados durante el período de enseñanza incluyeron una introducción a la filmación de imágenes con estudiantes de primer año de periodismo; ética de la marca y apropiación cultural en la comunicación gráfica; el sufrimiento a distancia y la denuncia de conflictos en el periodismo y comunicaciones mediáticas; ética de investigación y estrategias de entrevista para estudiantes que realizan proyectos de investigación empírica en comunicación mediática; y ONG y comunicaciones humanitarias en el ámbito de las relaciones públicas. Todo el contenido de la enseñanza se basó en la experiencia y los conocimientos de los enseñantes refugiados en su campo y proporcionó una perspectiva única y una profunda experiencia de aprendizaje a los estudiantes que siguieron sus clases.

"Mientras mayor sea el número de estudiantes expuestos a opiniones diferentes, más atención se dedicará en el sector a producir un material inclusivo [y] que abarque otras culturas, aportando estilos y sensaciones diferentes, así como cambios y una creatividad innovadora. Es una forma de crear empatía, una forma de fomentar la comprensión de otros lugares y otras experiencias".

_Entrevista con un profesor de acogida, LCC

Université Clermont Auvergne (UCA)

Los enseñantes refugiados impartieron en la UCA cursos con una duración de entre 20 y 30 horas sobre comunicación intercultural, estrategias de comunicación, comercio internacional y el mundo árabe contemporáneo. Los cursos se integraron en los diplomas y los profesores también tuvieron que organizar los exámenes y atribuir las notas. Se creó una unidad pedagógica denominada “de la migración a la integración”, específicamente destinada al proyecto, con el fin de sensibilizar a los estudiantes sobre las cuestiones relativas a la migración.

Los cursos se impartieron semanalmente, de dos o cuatro horas lectivas durante un período de diez semanas. Las horas lectivas de otros cursos se agruparon en períodos más breves porque los enseñantes refugiados no vivían en las proximidades. Los enseñantes trabajaron uno o dos días por semana, durante varias semanas, con los mismos estudiantes y tuvieron grupos de entre 20 y 60 estudiantes. Su participación adoptó la forma de cursos, talleres, conferencias, etc.

A lo largo de los cursos, la principal interacción tuvo lugar con el coordinador del proyecto, pero también con los profesores de acogida, que estaban disponibles para responder a las cuestiones logísticas, tales como reservar equipos audiovisuales, pero también a las cuestiones pedagógicas antes y después de las clases a fin de readaptar el material en caso necesario. Un elemento importante fue tomar el tiempo necesario para hablar.



Università di Roma LUMSA

Los enseñantes refugiados participaron principalmente en calidad de expertos en los cursos regulares de la universidad, a nivel de primer y segundo ciclo. Fueron acogidos por el personal docente permanente en sus cursos regulares. Los seminarios interdisciplinarios abarcaron temas específicos, tales como los prejuicios (parte de un curso de psicología social) y la educación intercultural (en un curso de educación). Participaron principalmente en cursos relacionados con la psicología, la educación, la sociología y el trabajo social. En uno de los casos, dos enseñantes refugiados también dirigieron un taller sobre gestión de la diversidad, en el marco de un curso de Executive Master.

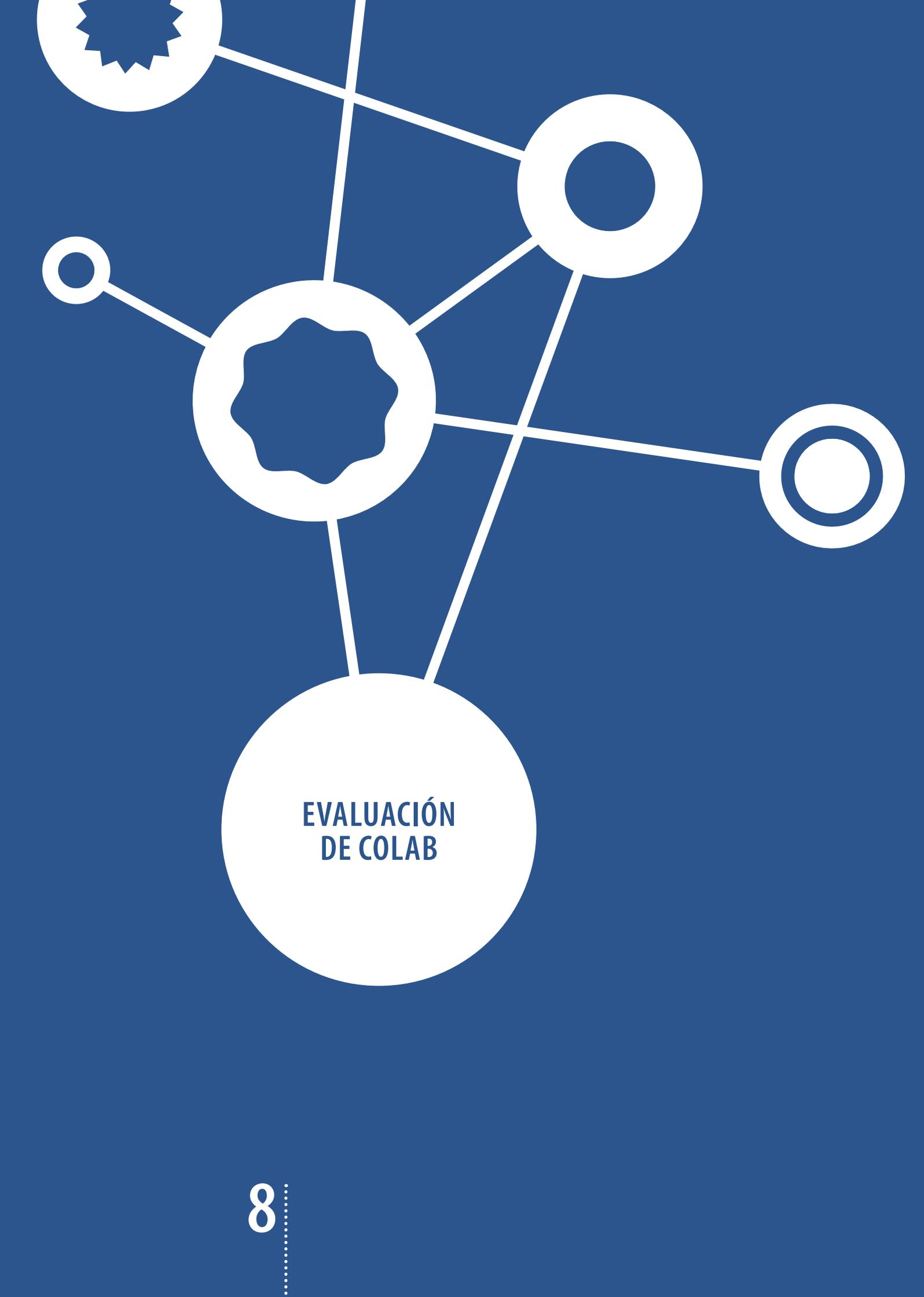
La mayoría de las clases se impartieron en parejas, con una duración de 2 a 4 horas. Por lo general, participaban en cada lección dos enseñantes refugiados, y cada curso contaba con varios enseñantes refugiados para permitir a los estudiantes interactuar con varias personas.

En su mayoría, las lecciones fueron sumamente interactivas; fue una magnífica oportunidad para que los estudiantes formularan preguntas sobre la historia personal y profesional de los enseñantes refugiados, lo cual fue un factor muy importante para contrarrestar las actitudes discriminatorias.

Después de la clase, se invitaba a los estudiantes a comentar libremente sus experiencias por escrito. Las lecciones eran impartidas formalmente y una vez terminada la clase, los enseñantes refugiados y de acogida hacían comentarios informales. Esta disposición fue especialmente útil en la primera fase del proyecto, para dar seguimiento y mejorar la organización de las lecciones.

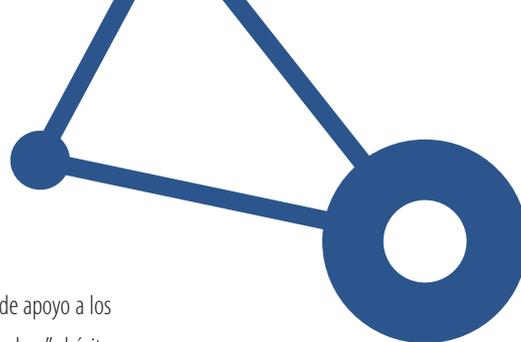
Este seguimiento tuvo como efecto que al cabo de unos meses se decidiera dividir a los estudiantes de psicología, comunicación y educación en grupos durante las lecciones y, tras una introducción general, dar paso a una discusión en la que participaban todos. Esta organización les brindó la oportunidad de trabajar conjuntamente con los enseñantes refugiados sobre temas relativos al multiculturalismo en los servicios sociales, los medios de comunicación y la educación.

Los grupos elaboraron un cuestionario para evaluar las actitudes y prejuicios con respecto a las personas refugiadas. Para el cuestionario, se utilizarían varias escalas validadas internacionalmente, así como preguntas abiertas, para ser analizadas cualitativamente.



**EVALUACIÓN
DE COLAB**

ÉVALUATION DE COLAB



La evaluación de los programas educativos es un proceso tanto interno, de apoyo a los socios para alcanzar sus objetivos, como de recopilación de datos para “evaluar” el éxito del proyecto en relación con los objetivos fijados. En el mejor de los casos, siguiendo el principio de que toda persona aprende en todo momento, la evaluación externa proporciona herramientas y estimula a su vez a los socios a interesarse en los datos que arrojan los resultados. Ayuda a comprender lo que funciona o lo que no funciona y por qué, y a introducir modificaciones en consecuencia.

En el caso de coLAB, la herramienta central era una estrategia de evaluación que vinculaba los objetivos del proyecto con el marco de las “Competencias para una cultura democrática” del Consejo de Europa (<https://rm.coe.int/16806ccc0d>). Estas se dividieron en competencias sociales y cívicas y en valores fundamentales. El objetivo de los socios de coLAB era desarrollar estas competencias y valores entre el personal y los estudiantes participantes:

Competencias cívicas

Conciencia cívica; aptitudes analíticas y de pensamiento crítico; conocimiento y visión crítica de la lengua y la comunicación; conocimiento y visión crítica del mundo: legislación, derechos humanos, cultura, culturas, religiones, historia, medios de comunicación, economías, medio ambiente, sostenibilidad

Competencias sociales

Responsabilidad; autoeficacia; tolerancia a la ambigüedad; competencias para el aprendizaje autónomo; capacidad de escucha y observación; empatía; flexibilidad y adaptabilidad; aptitudes lingüísticas, comunicativas y plurilingües; capacidad de cooperación; habilidad para resolver conflictos

Valores fundamentales

Valorar: la dignidad humana y los derechos humanos; la diversidad cultural; la democracia, la justicia, la equidad, la igualdad y el Estado de derecho

El diario docente fue otra herramienta clave del proyecto. Se motivó a los participantes refugiados a completar este diario después de cada sesión impartida. No se trataba solamente de una herramienta de recopilación de datos, sino también de secundar a los enseñantes refugiados para que comprendieran la forma en que sus clases les habían ayudado a ellos y a sus estudiantes a desarrollar competencias en el ámbito de la cultura democrática. Además de las preguntas sobre el contenido y la reacción de los estudiantes, el diario pedía a los enseñantes mencionar una o dos competencias de cada categoría que su sesión había ayudado a estimular, y cómo lo había logrado.

Además, los socios recibieron los horarios de las entrevistas y de los grupos de discusión para ayudar a evaluar las respuestas de los estudiantes, de los enseñantes refugiados y de los profesionales de acogida a la intervención. El análisis de esta información se realizó cada dos meses, momento en que los socios presentaban informes utilizando los datos recopilados para responder a las preguntas de la evaluación. A medida que avanzaba el proyecto, este método permitió al evaluador formular recomendaciones sobre las buenas prácticas y la recopilación de datos en el futuro.

**RESULTADOS Y
REPERCUSIONES**



RESULTADOS Y REPERCUSIONES

En general

El objetivo de coLAB era favorecer una mejor comprensión entre las comunidades locales y las personas refugiadas. El fortalecimiento de las competencias cívicas y sociales de todos los participantes, la integración de la diversidad y la inclusión en los planes de estudio, la promoción de la comprensión y el respeto mutuos figuraban entre los múltiples objetivos que coLAB se había fijado y que consiguió cumplir. Todos los participantes en coLAB aprovecharon positivamente su participación en las actividades.

En la Haute Ecole Galilée-IHECS

Los estudiantes mostraron una gran empatía hacia los enseñantes refugiados. Mejoraron su conocimiento y su comprensión crítica del mundo, particularmente en términos de cultura e historia. Los estudiantes señalaron que los enseñantes refugiados aportaron información de calidad y relatos interesantes que suscitaban una mayor atención de parte de los estudiantes. Una estudiante comentó que era la primera vez que podía ver a una persona de su comunidad impartiendo docencia. Se sintió representada y que su comunidad había sido valorada gracias a esta experiencia.

Los profesores de acogida consideraron haber aprendido mucho sobre las cuestiones y los temas abordados por los enseñantes refugiados. Tanto los profesores de acogida como los estudiantes afirmaron su deseo de repetir esta experiencia en el futuro. Asimismo, que habían podido constatar el valor agregado que representa el hecho de contar con enseñantes refugiados interesados en compartir sus conocimientos.

Los enseñantes refugiados se sintieron más autónomos y más seguros de sus competencias. Para dos de ellos, la experiencia le permitió aclarar sus planes para su futuro profesional. Uno quiere crear su propia ONG y el otro quiere comenzar a enseñar de forma permanente. Los enseñantes refugiados mostraron una gran flexibilidad, adaptando su enseñanza y su apoyo al nivel de los estudiantes.

En Bruselas, uno de los resultados positivos durante el proyecto fue que otra autoridad decidió financiar las actividades en el ámbito local. Esta iniciativa ha permitido al IHECS contratar más enseñantes refugiados hasta finales de 2019.



“Pienso que ya ha comenzado a tener repercusiones sobre mi manera de procesar la información de este curso y el tipo de elementos que quiero utilizar y la manera en que quiero aportar mi contribución”.

—Entrevista con un estudiante, LCC

En el London College of Communication (LCC)

Los estudiantes del LCC afirmaron que los enseñantes refugiados habían aportado perspectivas diferentes a sus áreas temáticas, y que habían apreciado particularmente la autenticidad de las discusiones sobre las relaciones internacionales y las cuestiones éticas. A raíz de los talleres, los estudiantes señalaron sentirse capacitados para cuestionar de forma crítica el mundo que les rodea. Un estudiante no europeo comentó que, gracias a las sesiones impartidas por un enseñante de origen no occidental, sintió que sus propias ideas e influencias culturales habían sido validadas en el aula. Otros estudiantes afirmaron que la experiencia les había inspirado a seguir determinadas carreras profesionales.

En lo que concierne a los enseñantes refugiados, el proyecto proporcionó una plataforma de apoyo para su desarrollo personal y profesional. Las repercusiones que tuvieron las actividades sobre su autoestima y bienestar fueron inmensas. Muchos se habían incorporado al proyecto tras haber experimentado períodos de desempleo en el Reino Unido o de ocupar cargos o puestos de trabajo para los que estaban sobrecualificados. Después de las actividades docentes, señalaron tener el sentimiento de haber mejorado su identidad profesional y la confianza en sí mismos. Lo que observaron claramente fue la sensación de ayudar a informar e inspirar a los jóvenes sobre temas de los que sabían muy poco. Asimismo, señalaron sentirse más conectados con la comunidad local.

Desde que impartieron sus sesiones lectivas, uno de ellos imparte cursos de verano en otra universidad; otro ha postulado para un cargo permanente en la UAL; y otro es candidato para seguir estudios de posgrado, también en la UAL.

Uno de los riesgos para los proyectos que dependen de una financiación puntual procedente de fuentes externas es la sostenibilidad de las actividades. En el LCC, uno de los resultados positivos fue la voluntad de compromiso del profesorado participante y de la alta dirección con el proyecto a más largo plazo. Una encuesta reveló que todos los profesores que participaron en coLAB considerarían la posibilidad de volver a contratar al enseñante refugiado con el que trabajaron para el siguiente curso académico, y muchos estarían dispuestos a financiar su remuneración con el presupuesto de su propio curso.

En la Université Clermont Auvergne (UCA)

Desde el inicio del proyecto, dos de los enseñantes refugiados de la UCA encontraron trabajo. A uno se le renovó un contrato a tiempo parcial y el otro ha creado su propia actividad.

La mayoría de los enseñantes refugiados recurrieron a sus propias experiencias para impartir sus cursos. Los estudiantes percibieron la autenticidad en las contribuciones de los enseñantes, lo que les permitió aprender de manera diferente. A través de sus intercambios durante el curso y de manera informal fuera del mismo, los estudiantes tuvieron acceso a culturas y a visiones del mundo que antes les eran desconocidas. Es una forma de internacionalizarse en su propio país.

En el caso de los estudiantes y de los profesionales que estuvieron en contacto con los enseñantes refugiados, se nota una mayor apertura y empatía hacia las personas migrantes. Los resultados del proyecto deberían darse a conocer más ampliamente para tener un impacto en las personas que no han conocido a los enseñantes refugiados. Este será uno de los objetivos de una película documental producida por la UCA.

Gracias a las actividades en materia de publicidad del proyecto, los miembros de la comunidad anfitriona también son beneficiarios de coLAB. Escuchar que hay personas refugiadas que enseñan en la UCA hace que los demás reflexionen sobre sus opiniones respecto a los refugiados y los migrantes en general.

Desde el mes de marzo de 2019, la UCA es miembro de la red francesa de migrantes en la educación superior (MEaS).

“Gracias a este proyecto, comprendí la necesidad de cambio e innovación, no solo en nuestra enseñanza, sino también en la manera en que la universidad aborda el tema de la migración y los refugiados. Debemos ofrecer a los estudiantes una manera más amplia de entender el mundo. Espero que la próxima etapa consista en que cada vez haya más universidades “respetuosas con las personas refugiadas”. Hablé con varios compañeros de diferentes universidades en Italia y todos estaban entusiasmados con la idea de que los refugiados enseñen a nivel universitario. Espero que esta experiencia sea reproducida por otras instituciones académicas”.

_Entrevista con un profesor de acogida, LUMSA



*“Participar en esta experiencia
me permitió comprender mejor
a la juventud de Europa”.*

_Entrevista con un enseñante refugiado, IHECS

BIOGRAFÍAS DE LOS COORDINADORES DEL PROYECTO Y DE LOS COLABORADORES AL MANUAL DE HERRAMIENTAS

Dra. Paula Benevene es profesora asociada de psicología del trabajo y de las organizaciones en la Università di Roma LUMSA. Es directora del Executive Master de LUMSA en gestión de recursos humanos. También forma parte del consejo de administración de RUIAP, la red de universidades italianas para la educación permanente.

Cecilia Brassier-Rodrigues es profesora asociada en ciencias de la comunicación en la Université Clermont Auvergne. Sus investigaciones abordan el análisis de la movilidad internacional desde una perspectiva intercultural, internacional y de comunicación.

Siobhan Clay es desarrolladora educativa y participa en el programa de enseñanza e intercambio, Teaching and Learning Exchange, en la University of the Arts London. Su trabajo se centra en la experiencia de los estudiantes y los objetivos de formación en colaboración con los profesores con el fin de apoyar pedagogías inclusivas y el desarrollo de planes de estudio.

Vivienne Francis es profesora adjunta en periodismo por la justicia social e intercambio de conocimientos en el London College of Communication, University of the Arts London. Trabaja esencialmente en la representación de los medios y la diversidad. También es profesora titular de periodismo y publicaciones.

Sophie Henrard es responsable de los intercambios internacionales en la Haute Ecole Galilée-IHECS. Su labor consiste en desarrollar una red internacional para estudiantes y personal universitario. Sus trabajos también se centran en el desarrollo de proyectos internacionales.

Dr. Colin Isham redactó el resumen ejecutivo del manual de herramientas. Es director de Isham Education and Community y se especializa en el desarrollo y la evaluación de proyectos en el ámbito de la innovación curricular y el acceso a la educación.

Laura Leprêtre es responsable de proyectos y experta en educación en la IHECS Academy. Es la coordinadora educativa del Executive Master en asuntos públicos y comunicación europeos, tema sobre el que también imparte docencia.

Hélène Pochet es responsable de proyectos en la Haute Ecole Galilée-IHECS. Desarrolla proyectos sociales en el seno de la institución, tales como el compromiso cívico y la integración de las personas refugiadas en las instituciones de educación superior.

Dra. Simona De Stasio es profesora asociada de psicología del desarrollo y de la educación en la Università di Roma LUMSA. Trabaja con el departamento de servicios educativos y escolares de Roma como formadora y supervisora de maestros de jardín de infancia y es cofundadora del observatorio italiano sobre el bienestar de los docentes.

Daniel Trilling es el editor del manual de herramientas. Es editor, autor y profesor de periodismo en Londres y escribe sobre migración y nacionalismo para publicaciones como The Guardian, London Review of Books y The New York Times.



Laboratory For New Forms Of Collaboration



SPA

El Consejo de Europa es la principal organización del continente que defiende los derechos humanos. Cuenta con 47 Estados miembros, incluidos todos los miembros de la Unión Europea. Todos los Estados miembros del Consejo de Europa han suscrito el Convenio Europeo de Derechos Humanos, concebido para proteger los derechos humanos, la democracia y el Estado de derecho. El Tribunal Europeo de Derechos Humanos supervisa la aplicación del Convenio en los Estados miembros.

www.coe.int

Los miembros de la Unión Europea han decidido unir gradualmente sus conocimientos, sus recursos y su destino. Juntos, construyeron un área de estabilidad, democracia y desarrollo sostenible, manteniendo su diversidad cultural, tolerancia y libertades individuales. La Unión Europea se compromete a compartir sus logros y valores con países y pueblos más allá de sus fronteras.

www.europa.eu

